Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 20 ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloise, l'article 8, alinéa 1er ;

Vu l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux aides pour le développement économique des entreprises, les articles 28, 30 et 49 ;

Vu l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, l'article 2, § 4 ;

Vu l'article 2, § 3, 5°, de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le […] 2020 ;

Vu l'urgence, motivée par le fait que le Ministre fédéral de la Sécurité et de l'Intérieur a ordonné la fermeture de nombreuses entreprises qui subissent de graves dommages économiques du fait de la crise sanitaire du COVID-19 ;

Qu'il est nécessaire de fournir une aide d'urgence aux entreprises concernées afin de limiter les dommages économiques;

Que, suite aux mesures de fermeture, les entreprises concernées ont vu leur chiffre d'affaires baisser, voire disparaître, mettant ainsi en péril les revenus des entrepreneurs et de leurs salariés;

Volmachtbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de steun tot vergoeding van de ondernemingen getroffen door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 8, eerste lid;

Gelet op de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen, de artikelen 28, 30 en 49;

Gelet op de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19, artikel 2, § 4;

Gelet op artikel 2, § 3, 5°, van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op […] 2020;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de federale Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken de sluiting heeft bevolen van een groot aantal ondernemingen, die ten gevolge van de gezondheidscrisis COVID-19 grote economische schade lijden;

Dat het noodzakelijk is om dringend steunmaatregelen te voorzien voor de getroffen ondernemingen, ten einde de economische schade te beperken;

Dat de getroffen ondernemingen door de sluitingsmaatregelen hun omzet fors zien dalen, of zelfs helemaal verdwijnen, en dat hierdoor het inkomen van de ondernemers en van hun

werknemers in het gedrang komt;

Que la présente aide a notamment pour objet d'éviter une vague de faillites parmi les entreprises confrontées à des problèmes de liquidité urgents du fait de la crise;

Dat deze steun onder meer tot doel heeft om een golf van faillissementen te vermijden onder de ondernemingen die prangende liquiditeitsproblemen ondervinden ten gevolge van de crisis;

Que les défauts de paiement dus à des problèmes de liquidité pourraient entraîner un effet domino sur l'économie, ce qui devrait être évité à tout prix;

Dat wanbetalingen ten gevolge van liquiditeitsproblemen een domino-effect in de economie zou kunnen veroorzaken, hetgeen ten alle koste moet vermeden worden;

Que ces problèmes et effets se feront sentir à très court terme et qu'il n'est donc pas justifié de connaître des retards dans la mise en place de la mesure d'aide;

Dat deze problemen en effecten op zeer korte termijn voelbaar zullen zijn en dat het dus niet verantwoord is om enige vertraging op te lopen in het uitvoeren van de steunmaatregel;

Qu'il convient dès lors de pouvoir verser l'aide dans les meilleurs délais et que l'urgence est donc justifiée;

Dat de steun daarom zo snel mogelijk moet kunnen uitgekeerd worden, en de spoedeisendheid dus verantwoord is;

Vu l'avis […] du Conseil d'Etat, donné le […], en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973

Gelet op advies […] van de Raad van State, gegeven op [...], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Considérant l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-10, modifié par l'arrêté ministériel du 24 mars 2020 ;

Overwegende het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 maart 2020;

Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Economie dans ses attributions,

Op voorstel van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Economie,

Après délibération,

Na beraadslaging,

Arrête :

Besluit:

CHAPITRE 1er. – Dispositions générales

HOOFDSTUK 1. – Algemene bepalingen

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° ministre : le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Economie dans ses attributions ;

1° minister: de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Economie;

2° l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 : l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié par l'arrêté ministériel du 24 mars 2020 ;

2° het ministerieel besluit van 23 maart 2020: het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 maart 2020;

3° règlement : le règlement (UE) n° 1407/2013 de la commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis, publié au Journal officiel de l'Union européenne L352 du 24 décembre 2013 ;

3° verordening: de verordening (EU) nr. 1407/2013 van de commissie van 18 december 2013 betreffende de toepassing van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op de-minimissteun, bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie L352 van 24 december 2013;

4° BEE : Bruxelles Economie et Emploi du Service public régional de Bruxelles.

4° BEW: Brussel Economie en Werkgelegenheid van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel.

Art. 2. Le ministre octroie une aide aux entreprises qui sont affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, aux conditions visées au règlement.

Art. 2. De minister verleent steun aan de ondernemingen die getroffen zijn door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, onder de in de verordening bedoelde voorwaarden.

L'aide est octroyée dans les limites de l'allocation de base du budget désignée par le ministre. Si les crédits budgétaires disponibles sont épuisées, les demandes sont classées sur base du moment de la réception de la demande d'aide.

De steun wordt verleend binnen de perken van de basisallocatie van de begroting aangewezen door de minister. Indien de beschikbare begrotingskredieten uitgeput zijn, worden de aanvragen gerangschikt op basis van het moment van de ontvangst van de steunaanvraag.

CHAPITRE 2. – Modalités de l'aide

HOOFDSTUK 2. – Nadere regels van de steun

Art. 3. Le bénéficiaire :

Art. 3. De begunstigde:

1° compte moins de 50 travailleurs en équivalents temps plein ;

1° telt minder dan 50 werknemers in voltijds equivalenten;

2° exerce une activité reprise en annexe, telle qu'inscrite sous les activités TVA à la Banque-Carrefour des Entreprises au 18 mars 2020.

2° oefent een activiteit opgenomen in bijlage uit, zoals ingeschreven onder de BTW-activiteiten in de Kruispuntbank van Ondernemingen op 18 maart 2020.

Le Gouvernement peut modifier l'annexe en fonction des évolutions des mesures pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19.

De Regering kan de bijlage wijzigen in functie van de evoluties in de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken.

Art. 4. L'aide consiste en une prime exceptionnelle de 4.000 euros pour les commerces, magasins et établissements qui sont fermés sur base de l'article 1er de l'arrêté ministériel du 23 mars 2020, les

Art. 4. De steun bestaat uit een eenmalige premie van 4.000 euro voor de handelszaken, winkels en inrichtingen die gesloten zijn op grond van artikel 1 van het ministerieel besluit van 23 maart 2020, met

restaurants offrant des repas à emporter et les hôtels inclus.

inbegrip van de restaurants die maaltijden om mee te nemen aanbieden en de hotels.

Les entreprises visées à l'alinéa 1er peuvent bénéficier d'une prime par unité d'établissement active dans la Région, telle qu'inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises, pour un maximum de cinq unités d'établissement.

De ondernemingen bedoeld in het eerste lid hebben recht op een premie per actieve vestigingseenheid in het Gewest, zoals ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen, voor een maximum van vijf vestigingseenheden.

Art. 5. Sont exclus de l'aide ou, le cas échéant, tenues de la rembourser, les bénéficiaires :

Art. 5. Zijn uitgesloten van de steun of desgevallend gehouden tot de terugbetaling ervan, de begunstigden die:

1° sanctionnés sur base de l'article 10 de l'arrêté ministériel du 23 mars 2020, ou tout autre réglementation qu'il remplace ou par lequel il est remplacé ;

1° een sanctie worden opgelegd op grond van artikel 10 van het ministerieel besluit van 23 maart 2020, of elke andere regelgeving die het vervangt of waardoor het wordt vervangen;

2° qui ne respectent pas l'ordonnance du 8 mai 2014 relative à l'hébergement touristique.

2° de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende het toeristische logies niet naleven.

CHAPITRE 3. – Procédure d'instruction des dossiers de demande d'aide et de liquidation de l'aide

HOOFDSTUK 3. – Procedure voor de behandeling van de steunaanvraagdossiers en de vereffening van de steun

Art. 6. Le bénéficiaire introduit la demande d'aide auprès de BEE sur un formulaire que BEE rend disponible sur son site internet. Le bénéficiaire ne peut introduire qu'une seule demande.

Art. 6. De begunstigde dient de steunaanvraag in bij BEW door middel van een formulier dat BEW ter beschikking stelt op zijn website. De begunstigde kan slechts één aanvraag indienen.

BEE réceptionne la demande d'aide au plus tard le 18 mai 2020.

BEW ontvangt de steunaanvraag ten laatste op 18 mei 2020.

Le bénéficiaire déclare les autres aides relevant du règlement ou d'autres règlements de minimis que l'entreprise a reçu au cours des deux exercices fiscaux précédents et de l'exercice fiscal en cours.

De begunstigde geeft alle andere onder de verordening of andere de-minimisverordeningen vallende steun aan die de onderneming gedurende de twee voorafgaande belastingjaren en het lopende belastingjaar heeft ontvangen.

Art. 7. La décision d'octroi est notifiée au bénéficiaire dans les trois mois de la réception de la demande d'aide. Le ministre peut prolonger le délai de décision si les crédits budgétaires disponibles sont épuisés.

Art. 7. De toekenningsbeslissing wordt aan de begunstigde betekend binnen de drie maanden na de ontvangst van de steunaanvraag. De minister kan de beslissingstermijn verlengen indien de beschikbare begrotingskredieten uitgeput zijn.

BEE avertit le bénéficiaire que l'aide est octroyée sous le régime du règlement.

BEW deelt de begunstigde mee dat de steun overeenkomstig de verordening wordt verleend.

Art. 8. L'aide est liquidée en une seule tranche sur

Art. 8. De steun wordt in één enkele schijf vereffend

un numéro de compte bancaire belge au nom du bénéficiaire.

op een Belgisch bankrekeningnummer op naam van de begunstigde.

CHAPITRE 4. – Dispositions finales

HOOFDSTUK 4. – Slotbepalingen

Art. 9. Entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge :

Art. 9. Treden in werking op de dag van de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad:

1° l'article 28 de l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux aides pour le développement économique des entreprises ;

1° artikel 28 van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen;

2° le présent arrêté.

2° dit besluit.

Art. 10. Le ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 10. De minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bruxelles, le […]

Brussel, […]

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het imago van Brussel en Biculturele zaken van gewestelijk belang,

R. VERVOORT

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Economie, la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative,

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor bevoegd voor Economie, Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve democratie,

A. MARON

A. MARON

Annexe. – Activités TVA éligibles à l'aide

Bijlage. – BTW-activiteiten die in aanmerking

			komen voor de steun
Code NACE BEL 2008	Description	NACE BEL 2008 code	Beschrijving
45.113	Commerce de détail d'automobiles et d'autres véhicules automobiles légers (= 3,5 tonnes)	45.113	Detailhandel in auto's en lichte bestelwagens (= 3,5 ton)
45.193	Commerce de détail d'autres véhicules automobiles (> 3,5 tonnes)	45.193	Detailhandel in andere motorvoertuigen (> 3,5 ton)
45.201	Entretien et réparation général d'automobiles et d'autres véhicules automobiles légers = 3,5 tonnes)	45.201	Algemeen onderhoud en reparatie van auto's en lichte bestelwagens (= 3,5 ton)
45.320	Commerce de détail d'équipements de véhicules automobiles	45.320	Detailhandel in onderdelen en accessoires van motorvoertuigen
45.402	Entretien, réparation et commerce de détail de motocycles, y compris les pièces et accessoires	45.402	Detailhandel in en onderhoud en reparatie van motorfietsen en delen en toebehoren van motorfietsen
47.191	Commerce de détail en magasin non spécialisé sans prédominance alimentaire (surface de vente <2500m²)	47.191	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen niet overheersen (verkoopoppervlakte < 2500 m²)
47.192	Commerce de détail en magasin non spécialisé sans prédominance alimentaire (surface de vente = 2500m²)	47.192	Detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen niet overheersen (verkoopoppervlakte. = 2500 m²)
474	Commerce de détail d'équipements de l'information et de la communication en magasin spécialisé	474	Detailhandel in ICT-apparatuur in gespecialiseerde winkels
475	Commerce de détail d'autres équipements du foyer en magasin spécialisé	475	Detailhandel in andere consumentenartikelen in gespecialiseerde winkels
4761	Commerce de détail de livres en magasin spécialisé	4761	Detailhandel in boeken in gespecialiseerde winkels
4763	Commerce de détail d'enregistrements musicaux et vidéo en magasin spécialisé	4763	Detailhandel in audio- en video-opnamen in gespecialiseerde winkels
4764	Commerce de détail d'articles de sport en magasin spécialisé	4764	Detailhandel in sportartikelen in gespecialiseerde winkels
4765	Commerce de détail de jeux et de jouets en magasin spécialisé	4765	Detailhandel in spellen en speelgoed in gespecialiseerde winkels
4771	Commerce de détail d'habillement en magasin	4771	Detailhandel in kleding in gespecialiseerde winkels

	spécialisé		
4772	Commerce de détail de chaussures et d'articles en cuir en magasin spécialisé	4772	Detailhandel in schoeisel en lederwaren in gespecialiseerde winkels
4774	Commerce de détail d'articles médicaux et orthopédiques en magasin spécialisé	4774	Detailhandel in medische en orthopedische artikelen in gespecialiseerde winkels
4775	Commerce de détail de parfumerie et de produits de beauté en magasin spécialisé	4775	Detailhandel in cosmetica en toiletartikelen in gespecialiseerde winkels
47.761	Commerce de détail de fleurs, de plantes, de graines et d'engrais en magasin spécialisé	47.761	Detailhandel in bloemen, planten, zaden en kunstmeststoffen in gespecialiseerde winkels
47.770	Commerce de détail d'articles d'horlogerie et de bijouterie en magasin spécialisé	47.770	Detailhandel in uurwerken en sieraden in gespecialiseerde winkels
47.782	Commerce de détail de matériel photographique, d'optique et de précision en magasin spécialisé	47.782	Detailhandel in fotografische en optische artikelen en in precisieinstrumenten in gespecialiseerde winkels
47.783	Commerce de détail d'armes et de munitions en magasin spécialisé	47.783	Detailhandel in wapens en munitie in gespecialiseerde winkels
47.784	Commerce de détail d'articles de droguerie et de produits d'entretien en magasin spécialisé	47.784	Detailhandel in drogisterijartikelen en onderhoudsproducten in gespecialiseerde winkels
47.785	Commerce de détail de cycles en magasin spécialisé	47.785	Detailhandel in fietsen in gespecialiseerde winkels
47.786	Commerce de détail de souvenirs et d'articles religieux en magasin spécialisé	47.786	Detailhandel in souvenirs en religieuze artikelen in gespecialiseerde winkels
47.787	Commerce de détail d'objets d'art neufs en magasin spécialisé	47.787	Detailhandel in nieuwe kunstvoorwerpen in gespecialiseerde winkels
47.788	Commerce de détail d'articles de puériculture en magasin spécialisé, assortiment général	47.788	Detailhandel in babyartikelen (algemeen assortiment)
47.789	Autre commerce de détail de biens neufs en magasin spécialisé n.c.a.	47.789	Overige detailhandel in nieuwe artikelen in gespecialiseerde winkels, n.e.g.
4779	Commerce de détail d'antiquités et de biens d'occasion en magasin	4779	Detailhandel in antiquiteiten en tweedehandsgoederen in winkels
478	Commerce de détail sur éventaires et marchés	478	Markt- en straathandel
55	Hébergement	55	Verschaffen van accommodatie
56	Restauration	56	Eet- en drinkgelegenheden
59.140	Projection de films cinématographiques	59.140	Vertoning van films
79	Activités des agences de voyage, voyagistes, services de réservation et activités connexes	79	Reisbureaus, reisorganisatoren, reserveringsbureaus en aanverwante activiteiten

82.110	Services administratifs combinés de bureau	82.110	Diverse administratieve activiteiten ten behoeve van kantoren
82.190	Photocopie, préparation de documents et autres activités spécialisées de soutien de bureau	82.190	Fotokopiëren, documentvoorbereiding en andere gespecialiseerde ondersteunende activiteiten ten behoeve van kantoren
82.300	Organisation de salons professionnels et de congrès	82.300	Organisatie van congressen en beurzen
85.531	Enseignement de la conduite de véhicules à moteurs	85.531	Autorijscholen
92.000	Organisation de jeux de hasard et d'argent	92.000	Loterijen en kansspelen
93.110	Gestion d'installations sportives	93.110	Exploitatie van sportaccommodaties
93.130	Activités des centres de culture physique	93.130	Fitnesscentra
932	Activités récréatives et de loisirs	932	Ontspanning en recreatie
95	Réparation d'ordinateurs et de biens personnels et domestiques	95	Reparatie van computers en consumentenartikelen
9601	Blanchisserie-teinturerie	9601	Wassen en (chemisch) reinigen van textiel en bontproducten
9602	Coiffure et soins de beauté	9602	Haar- en schoonheidsverzorging
9604	Entretien corporel	9604	Sauna's, solaria, baden enz.
96.092	Services de tatouage et de piercing	96.092	Plaatsen van tatouages en piercings
96.093	Services de soins pour animaux de compagnie, sauf soins vétérinaires	96.093	Diensten in verband met de verzorging van huisdieren, m.u.v. veterinaire diensten
96.095	Hébergement d'animaux de compagnie	96.095	Pensions voor huisdieren

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n° […] du XXX xxxx 2020 relatif à une aide en vue de l'indemnisation des entreprises affectées par les mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. […] van XXX xxxx 2020 betreffende de steun tot vergoeding van de ondernemingen getroffen door de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;

Bruxelles, le […]

Brussel, […]

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het imago van Brussel en Biculturele zaken van gewestelijk belang,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l’Economie, la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative,

A. MARON

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor bevoegd voor Economie, Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve democratie,

A. MARON